

JORNAL: Diário de São Paulo LOCAL: Guomabara

DATA: 21/11/1965 AUTOR: Mattos Pacheco

TÍTULO: Ronda Social -> No Museu De Arte

ASSUNTO: Mattos Pacheco anuncia expo Ivan no MASP

100 desenhos em caracter retrospectivo

Ronda SOCIAL

MATTOS PACHECO

BOND POETA

O ACONTECIMENTO da semana foi, sem duvida, o lançamento de "Arcanum" do poeta Niles Bond. Todo São Paulo desfilou diante do autor, na mais movimentada tarde de autografos dos ultimos anos. E os seus poemas podem ser lidos no original ou em português, na tradução de Guilherme de Almeida. E' uma edição bilíngue, bem feita graficamente, ilustrada por Guilherme Faria.

Se o leitor quer uma amostra da poesia contida em "Arcanum", veja:

THE NIGHT

The Night comes now
No Longer as a friend,
As once he did
To draw his shades
About the tiny island of our love.

The Night comes now
No longer as a confidente,
The silent member of our sweet
conspiracy,
Who, sworn to secrecy,
Did guard us well
"Til routed by the torches
Of intruding dawn.

The Night comes now
On stealthy, traitorous feet,
To haut and taunt me with the grief
Your going left,
To Flaunt through sleepless hours
The secret memories
Of that brief span of time
When you and I held life and love and
beauty in our hands.

The Night does know too well
The measure of my need for you,
And Will not let me rest.

E esta é a tradução de Guilherme de Almeida:

A NOITE

A Noite vem agora
Não mais como amiga
Como fazia antes
Para cerrar suas sombras
Em torno da pequenina ilha do nosso amor.

A Noite vem agora
Não mais como uma confidente,
Cumplice silenciosa de nossa doce
conspiração,
Que, jurando segredo,
Guardava-os bem
Até ser derrotada pelos archotes
Da intrometida aurora.

A Noite vem agora
Com furtivos, traiçoeiros pés,
Para me assombrar e zombar de mim
com a magoa
Que a tua partida deixou
Para ostentar através de insones horas
As secretas memorias
Desse breve lapso de tempo
Quando retinhamos, tu e eu, a vida e o
amor e a beleza em nossas mãos.

A Noite sabe muito bem
O quanto eu preciso de ti,
E não me dá treguas.

* Os Aniversarios Da Semana

Fazem anos durante esta semana: hoje, dona Maria Orminda Abdalla e jovem-guarda Ma-

ria Amelia, filha de dona Amelinha e do sr. Attilio Bonetti; amanhã, sr. Sebastião Paes de Almeida; depois de amanhã, srs. Brasílio Machado Neto e Paulo Ferraz Sampaio; na quarta-feira, dona Bia Coutinho, sr. João Granuzzo; na quinta-feira, srs. prof. Ary Torres e Ico Ferreira; na sexta-feira, srs. José Ermirio de Moraes Filho e Carlos Alberto Godoy Machado; no sabado, dona Ziza Sainatti di Santi; no domingo, dona Vera Barbosa Ferraz e sr. Caio Furtado.

* Bonadei No CAP

Amanhã, às seis e meia da tarde, no Clube Atletico Paulistano, na rua Honduras, estará acontecendo a vernissage da exposição do pintor Aldo Bonadei. (Por iniciativa do sr. Pedro de Magalhães Padilha, o CAP está apresentando uma serie de exposições de artistas nacionais de renome).

* Data Nacional do Libano

O consul geral do Libano e a sra. Joseph Naffah convidando para a recepção que oferecem amanhã, das sete às nove da noite, no Fasano, no Conjunto Nacional, na avenida Paulista, em comemoração à Data Nacional do país dos Cedros.

* No Museu De Arte

O Museu de Arte Contemporanea da Universidade de São Paulo realizará no Museu de Arte, na rua 7 de Abril, a partir de depois de amanhã, uma exposição de cinquenta desenhos de Ivan Serpa, com carater de retrospectiva. E' a primeira exposição individual do artista, em São Paulo.

* Poesia De Vanguarda

E' o tema da conferencia de dona Ida Laura, marcada para depois de amanhã, às nove da noite, na residencia do sr. Attilio Zelante Flosi.

* Festival Suíço De Arte Culinaria

Abre-se depois de amanhã, no Othon Palace Hotel, o Festival Suíço de Arte Culinaria, com um "cocktail-buffet". E' uma promoção da "Swissair" e tem o apoio do governador do Estado e da sra. Adhemar de Barros, do ministro Eduardo Gomes, do prefeito de São Paulo e da sra. José Vicente de Faria Lima.

* Bazar

Na quarta-feira, às seis da tarde, o jantar-bazar promovido pela Sociedade Cedro do Libano de Proteção à Infancia, nos salões do Clube Atletico Monte Libano, na avenida Republica do Libano.

* As Outras Noticias

Viajou para o Rio, o sr. William Max Pearce. * Chegando do Oriente, o sr. Tito Silveira. * Anunciado um recital de poesia e canto, por Vinicius de Moraes, no dia 13 de dezembro, no Teatro Municipal, em beneficio das obras sociais de dona Yolanda Faria Lima. * Dona Cora Malta Baruel passou o dia do seu "nat" em Ubatuba.